



# 苏联美术论文集

三

上海人民美術出版社

造型藝術理論譯叢

# 苏联美术论文集

三

A·格拉西莫夫等著

袁文德 李家璧等譯

上海人民美術出版社

蘇聯美術論文集

(三)

袁文德 李家璧 等譯

\*

上海人民美術出版社出版

(上海銅仁路二五七號)

上海市書刊出版業營業許可証出〇〇二號

上海市印刷五厂印刷 新華書店上海發行所發行

\*

開本 787×1092 耗 1/25 印張 6 12/25 插 4 頁 字數 106,000

一九五七年一月第一版

一九五七年一月第一次印刷

印數 0,001—9,000

統一書號: T 8081·1880

定價(10) 一 元

本書譯自苏联原本  
“ИСКУССТВО”  
“СОВЕТСКАЯ КУЛЬТУРА”

出 版 說 明

为了迎接全苏联美術家代表大会的召开和1957年全苏美展的展出，最近苏联各藝術雜誌、报刊相繼發表了許多有关苏联造型藝術問題的討論文章。这些文章涉及苏联造型藝術各方面的許多重大問題，也提出了不少新的問題和看法。我們为了介紹苏联在廿次党代表大会以后的美術界这一重要的新的情况，准备把直到代表大会召开以后为止这一段时期中所發表的文章，选其有代表性者收集成冊，陸續出版。

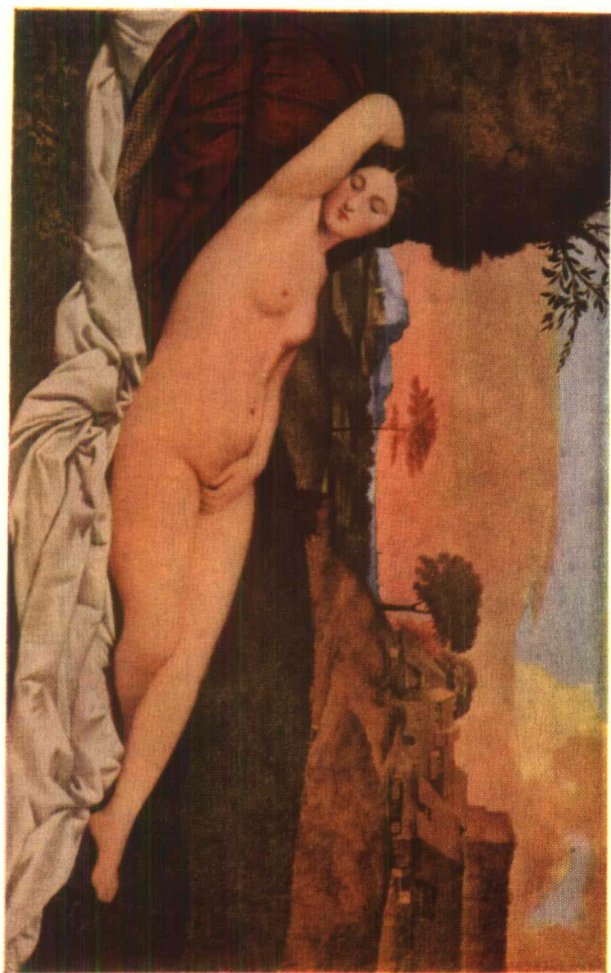
本書收集了由莫斯科美协組織討論的“傳統与革新”以及这次特別提出來討論的“論实用藝術的本質和特点”等七篇文章。这些文章虽然还是屬於問題討論，但仍可供我國美術界研究参考。

文中有些新的名詞術語尚无適當譯名，为了便于讀者研究，特附加原文于后。



集体农庄的打谷场

A·普拉斯托夫



入睡的維納斯

佐尔佐内

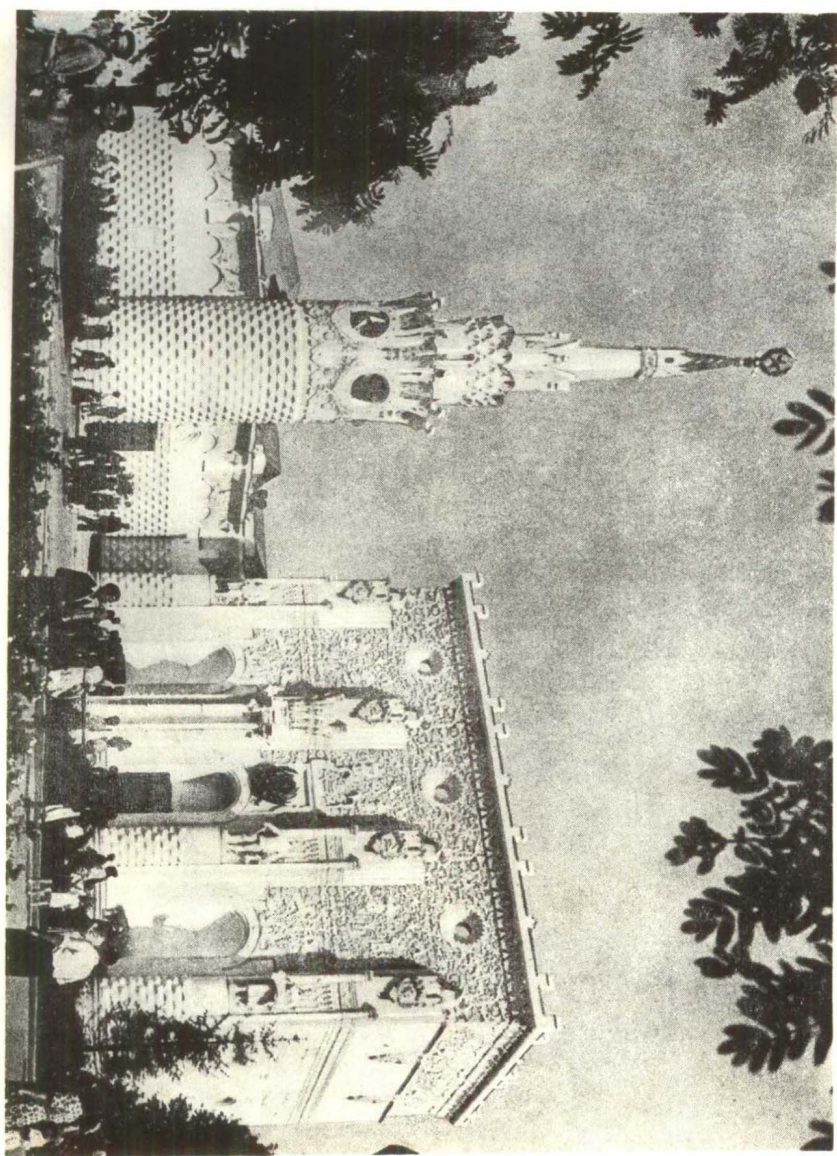


少女和桃子

B. 謝洛夫



社会主义生产者  
T. 梅里霍夫



中 央 地 区 展 覽 館 正 面



苏联農業展覽會大門一角

## 目 錄

|                     |              |     |
|---------------------|--------------|-----|
| 我們的藝術的道路·····       | A· 格拉西莫夫     | 1   |
| 傳統与革新·····          | 苏联美術家协会莫斯科分会 | 11  |
| 論藝術性·····           | B· 柯斯金       | 39  |
| 論繪画的構圖·····         | Г· 奧布霍夫      | 57  |
| 雕刻家的心曲·····         | C· 柯寧科夫      | 91  |
| 論实用藝術的本質和特点·····    | M· 卡岡        | 111 |
| 論紀念性裝飾雕刻与建筑的結合····· | A· 馬特維也娃     | 137 |

# 我們的藝術的道路

苏联美術科学院主席А·格拉西莫夫

尼·赫魯曉夫同志在苏共二十次党代大会上所作的報告中所提出的黨和人民對文學藝術的要求，對我們美術工作者說來是有着特別的意義。現在我們面前擺着非常重要的任務，這些任務決定着美術家代表大會和慶祝蘇維埃政權四十週年紀念的全蘇美展的籌備工作。

黨代大會對藝術作用的估價着重指出了我們工作的意義，也提出了要我們更加熱情奮發地和頑強地勞動的號召，為反對阻礙我們為人民創作富有內容的、有價值的作品的一切缺點而鬥爭。尼·赫魯曉夫着重指出：“黨曾經進行鬥爭而且還要進行鬥爭來反對對蘇維埃現實的不真實的描寫，反對粉飾現實的企圖，也反對嘲笑和誣蔑我國人民的成就的企圖。文學和藝術創作必須貫串

着为共產主义而斗争的精神，必須向人民灌輸勇敢的情緒和坚强的信心，培养社会主义觉悟和同志間的紀律。”

有了这些任务，藝術家們就应该深刻分析近年來他們所做的一切工作，認清錯誤，明白錯誤的原因，進一步地把苏联造型藝術的优秀經驗作为基礎。苏联造型藝術三十八年來成了苏联文化的强有力的部份，在与資產階級影响、与形式主义和抽象性的斗争中，苏联藝術在社会主义现实主义的原則上确立起來。

就在偉大的十月革命勝利后的最初几年，先進的藝術家們把全力放在为党和苏維埃國家的思想服务上。他們在自己的作品中力求表現我們时代的光芒，力求体现巨大的現代性的主題。为紀念十月革命、紅軍建軍節、“社会主义工業化”、“偉大的衛國战争”等週年紀念性的展覽会和战后的年代里所举行的一些全苏性的展覽会，都反映了我們造型藝術發展的道路。它的前進运动同时也伴随着技巧的高度形式的探求，优秀的技巧总是力求在自己的創作中使高度的思想性与真正的藝術性結合起來。

在苏联，造型藝術最顯著的特征之一就是它的羣众性。它廣泛地在所有的加盟共和國中發展着。在烏克蘭、在白俄罗斯、在波罗的海沿岸以及外高加索和中亞細亞的共和國中，造型藝術創作都有着蓬勃的發展。許多苏联雕刻家、油画家和版画家都为人民所熟知，优秀的藝術家廣泛地享有盛名。

但是我們还不能認為，我們的藝術已經完全能滿足苏联人民的需求。相反地，我們應該說，在近年來一些藝術家們的創作中表現出远离巨大的主題，在反映現實上变得十分狹窄，抒情的主題、偶然性的題材在油画作品中占了很大的比重。抒情題材的增

多，当然这不是一件坏事，糟糕的是：抒情題材的处理常常不是出于想体现这种或那种可以激动許多人的主題的驅使，而是出于抽象的美感上的冲动。例如，这表现在俄罗斯联邦美術家作品展覽会上加里寧城的油画家 H·柯米薩罗夫的作品“爱，不爱”和“蘆葦”中。在评价这些作品时，我無論如何也不能同意画家 B·涅門斯基的意見，認為这些作品是画家多方面探索的明証。在最近几次展覽会上我們还看到了枯燥無味的紀錄式的東西。在許多表現技巧的画中，冷漠的客觀主义和自然主义的描繪生活的方法顯得很突出。

在运用技巧上也不是常常能达到应有的高度。我們还有不少粗糙的、毫無創造力的作品，我們的色彩还不能达到鮮明、雄偉、热情的表現力。我們的画板仿佛是很貧乏而枯燥的，仿佛它常常失去了对观众的深刻的影响力！須知我們的时代——巨大的改造人类社会的时代，苏联人民偉大的功勛与事業的时代——要求諧調的、雄偉有力的美丽的火焰。在藝術家的作品中还不是經常有美和高度的美感上的感觉，藝術缺乏美和美感上的感觉就不能吸引人。油画作品和雕刻的構圖結構常常还是很平淡和普通的。

这些缺点的原因究竟何在呢？必須克服一些什么东西呢？

苏联藝術的富有內容和思想性乃是它引以为准的基礎。一个藝術家就是党教育人民的助手。他應該具有我們时代的先進思想水平，應該經常學習馬克思列寧主义的理論，在實踐中創造性地运用这些理論，并且應該列入苏联社会的先進人物的行列中。高度的思想性和技巧彼此是不可分离的。克拉姆斯柯依絕對是正确

的，他說：“思想，也惟有思想，創造技術和提高着技術。內容貧乏，繪制上的成就也就会減低。”生活是我們最好的老師。當一位藝術家試圖重現他所不熟悉的生活現象時，他必然經常會遭到失敗。列寧從他天才的預見中作出了藝術性與不熟悉生活相矛盾的結論。弗拉基米爾·依里奇說：“當一個作家寫自己的小說時是寫他自己不知道的題材的時候，必然的結果是毫無藝術性”。

許多藝術家思想上、理論上修養不夠，他們與人民的生活很少聯繫，這就使得他們近年來不能為我們的造型藝術創作出以現代生活為主要題材的優秀作品。藝術家們還不善于揭示現實的根本的、典型的現象，展示它的發展的趨勢。我們用許多記敘式的性質來代替了形象地揭露所描繪的事物的本質，以及它的社會意義，我們還總是不善于分別次要的與主要的東西。

個人崇拜也帶來不小的危害，由於個人崇拜而出現了一些按照常規而繪制的華麗的繪畫。這就降低了許多年老一代或青年畫家的創作水平。回憶我近年來所作的某些作品，我應該承認在這些作品中也反映了個人崇拜的不良影響。可惜不僅是造型藝術遭受了這些影響，而在文學、戲劇、電影中也同樣遭受着這樣的影響。

另一種情況也阻礙着造型藝術的發展：常常有這樣的情況，即藝術家沒有按照現代的觀點去深刻了解人民的生活，沒有研究材料，就响應用現代的重大主題來進行創作，但是結果却只是把這個主題糟蹋了。主題的迫切性使得他有時把自己的“慘淡經營的作品”還帶有許多缺點就送到展覽會上去了，這些缺點對這幅畫是有危害的。於是出現在觀眾面前的是這樣一種折衷主義的、

干燥無味的繪画。类似的無創造性的表面化的手法來对付主題画的創作，对我們造型藝術的發展是不会帶來好处的。

必須重視和鼓勵那些反映了作者生动的思想感情的作品。必須考慮和細心对待每个画家的創作个性。不能人为地强迫他接受与他的創作風格不相称的体裁。無論是靜物画或風景画都有在苏联藝術中發展的一切权利，但是來自人民生活的繪画才是我們主導的和确定的体裁。

可惜在画家和藝術学家中，巨大的主題性繪画的意义还不够引起重視。曾經有把画家的注意轉向草圖的企圖。重大的主題性繪画有时甚至得不到展出委員會的支持。因此，我認為1955年俄罗斯共和國展覽會上展出的个别作品，还没有得到正确的估价。这种对待要求巨大的緊張的劳动的主題性繪画的态度，使得一些青年画家迷失方向。对这个体裁的不重視會導致走向唯美的道路，會導致走向創作室內的、狹窄的个人題材的道路。

加强藝術家的思想教育應該成为我們最重要的任务。

目前，在世界上有兩種不同的社会制度共处的情况下，画家必須記住最近一次苏联最高苏維埃會議上尼·赫魯曉夫同志所講的几句话：“……我們從來也沒有放棄过而且在將來也絕不会放棄我們的思想，放棄为共產主义的勝利而斗争。我們思想上絕不会有解除武裝的一天！”我們对待資產階級藝術的态度問題所以成为很急迫的問題就很明白了。

最近有一些画家和批評家开始發表这样的意見，他們認為印象主义画家的遺產可能用來为社会主义现实主义服务。否認印象主义画家在繪画上的技術成就是不正确的。印象主义在某种程度

上是有助于油画家的調色板变得更新鮮，但是印象主义者在他們的藝術中反映了什么呢？弗·依·列寧在他的一篇文章中把“意志薄弱的印象主义者”称为“屈从于瞬間的情緒的無性格的”人。自然，印象主义是以对自然的瞬間印象为基础，是以瞬間的感觉和固着于某些偶然現象为基础，它和社会主义现实主义是对立的。

社会主义现实主义的方法要求画家善于辯証地揭示生活的內容，在革命的發展中理解生活，要求積極地触及現代生活，使藝術参加到共產主义的斗争中來。在这里对现实事件的瞬息即逝的感觉顯然是不够的，必須要具有先進的世界觀，它將有助于画家正确地、深刻地理解和概括現代现实中的現象，創造具有廣泛社会意义的形象。

誰也不会反对，說我們不需要多方面地运用遺產，但是我們从一切时代和各个民族的古典繪画和雕刻的丰富的宝庫中，当然首先應該选取那种与那个时代的先進思想相联系的而是在现实主义的發展上跨進了一大步的藝術。

我們的藝術直到現在还不能从草圖性中解放出來，在許多情況下，我們的藝術在造型語言的确切性和明顯性方面，以及过去的大师們所达到的那种創作的完整性方面都是不够的。观众有权利責难我們这些缺点，他們在特列嘉柯夫楼上大廳中所懸挂的画中就看不見这些缺点。处理題材上的平淡、草圖性和記錄性，对許多画家的用鮮明的现实主义的形象和完整的構圖形式來深刻地揭示苏維埃人的精神面貌是有所妨碍的。

在美術工作者中央大楼的大廳里，不久前曾經举行了莫斯科油画家作品展覽会。在这个不要求展出大型的風俗画作品的展覽